

CUBA

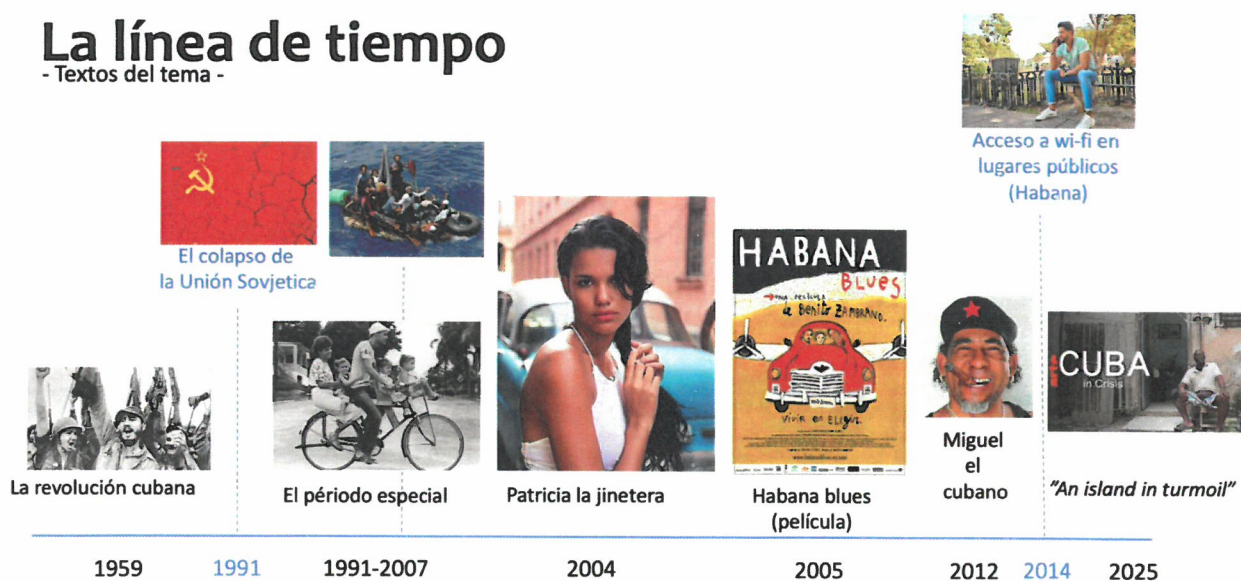


INDHOLDSFORTEGNELSE

Introtekst: Cuba i dag (2020)	s. 1-8
<i>El período especial</i>	s. 9-11
<i>Personajes de la crisis económica: Macetas, jineteras y mantenidas</i>	s. 12-15
<i>Patricia la jinetera</i>	s. 16-20
“Callejero” af Moneda Dura	s. 21-22
“Es solo un sueño” af Los Aldeanos	s. 23-26
Dos opiniones sobre Cuba (to tekster)	s. 27-31
<i>Las cuatro oleadas</i>	s. 32-34
Billeder	s. 35-38
Miguel el cubano	s. 39
Habana Blues (film)	s. 40
Cuba: <i>An island in Turmoil</i> (dokumentar)	s. 41

La línea de tiempo

- Textos del tema -



Cuba i dag

Artikel fra januar 2020

Af: Ole Loumann

¿*El último?* Hvem er den sidste?, spørger cubanerne, inden de tager plads i køen til bussen, til banken eller hvorsomhelst, hvor der er ventetid. Sådan slipper de for at stå fast linet op i køen, fordi de ved, hvem de kommer efter, i den mere eller mindre usynlige række af ventende landsmænd.



Cubanere er mestre i tålmodighedens dyd som her, hvor borgere i Havana står i kø til et pengeinstitut. I befolkningen er der et udbredt ønske om især økonomiske reformer.

Køkulturen er både et udtryk for den knaphed, der hersker på øen, og på befolkningens evne til at indordne sig, så problemerne bliver en smule lettere at udholde.

En 60 år lang handelsblokade fra USA har lært cubanerne at få hverdagen til at køre rundt på nedslidt materiel og på trods af manglen på en lang række dagligvarer. Modsat USAs hensigt har den økonomiske blokade ikke formået at rejse det cubanske folk mod det kommunistiske styre. Landets ledere, først Castro-brødrene, siden efterfølgeren Miguel Díaz-Canel, har tværtimod har været dygtige til at udnytte handelsembargoen til at forene cubanerne i følelsen af at være ofre for omverdens ondsindede imperialisme. Styret har desuden med held kunnet benytte blokaden til at retfærdiggøre de materielle mangler på øen.

Præsident Trump strammer grebet

Mens USAs tidligere præsident, Barack Obama, i 2015 lempede på rejserestriktioner til

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

Cuba for amerikanske statsborgere og åbnede for eksport af varer fra USA rettet specifikt mod den private sektor på øen, har Obamas efterfølger, Donald Trump, ført USAs politik den modsatte vej. I 2019 indførte Trump en række stramninger i den såkaldte Helms-Burton lov fra 1961, der bl.a. forbyder amerikanske krydstogtskibe at besøge Cuba, ligesom det ikke længere er lovligt for amerikanske statsborgere at rejse til Cuba, medmindre de har familie på øen. Desuden har USA igen åbnet op for, at amerikanere, der fik beslaglagt ejendom på Cuba efter revolutionen i 1959, kan indlede juridiske søgsmål mod personer og virksomheder, der benytter disse ejendomme i Cuba. Det kan bl.a. ramme den spanske hotelkæde Barceló, der i byen Cienfuegos driver hotelvirksomhed på en sådan beslaglagt ejendom.

Ramt af USA-sanktioner mod Venezuela

Udover tabet af indtægter fra op mod en million amerikanske turister om året, rammes Cuba også af de sanktioner, som USA i 2019 indførte mod Nicolás Maduros socialistiske styre i Venezuela. Som følge af den amerikanske blokade af olieeksport fra det kriseramte sydamerikanske land har Cuba mistet over halvdelen af de olieforsyninger, som det ellers gennem en lang årrække har modtaget fra sit venezuelanske søsterregime. Cubanerne mærker det i form af reduceret offentlig transport, aflyste togafgange, og i sukkerhøsten har man pga. brændstofmangel været nødt til at erstatte traktorer med oksespand.



Miguel Díaz-Canel (født 1960) overtog i 2018 præsidentembedet efter Raúl Castro (th). Díaz-Canel, der er tidligere livvagt for Castro brødrene, forventes at fortsætte forgængernes politiske kurs.

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

Guántanamo-basen

Endnu en alvorlig knast i forholdet til storebroderen i nord er Guantánamo-flådebasen (*La Base Naval de Guantánamo*), som USA siden 1902 har fastholdt som en 120 km² stor militær forpost inde på cubansk territorium. Siden krigene i Irak og Afghanistan har amerikanerne benyttet basen i det sydøstlige Cuba som fangelejr for Al-Qaeda krigere. Trump har udtalt, at han ønsker at lukke fangelejren, fordi den er alt for dyr, men en lukning af selve basen og overgivelse af området til cubanerne er slet ikke på USAs dagsorden.

Krænkelser af menneskerettigheder



Las Damas de blanco er en af de få oppositionsgrupper, der trods beskyldninger om forræderi og voldelige overgreb fra sikkerhedsstyrker, åbent tør udfordre styret.

Ønsket om forandringer har de senere år været støt stigende blandt cubanerne, men ikke mange tør kritisere systemet direkte. De få, der har vovet det, er alle blev forfulgt og fængslet af styret. Den effektive overvågning og forfølgelse af meningsafvigere, der foragteligt omtales som anti-revolutionære (*contra-revolucionarios*), er den væsentligste grund til, at der endnu ikke opstået en samlet politisk opposition.

Andre årsager til cubanernes tilsyneladende store tålmodighed med styret er, at regimet giver borgerne gratis uddannelse, gratis lægehjælp og en rationeringsbog, der garanterer dem nok med ris, æg, mælk, brød m.m. til at holde sult og underernæring fra døren. Og det er godt sammenlignet med de fleste andre fattige lande i regionen.

Men "Cuba undertrykker og straffer fortsat meningsforskelle og offentlig kritik. Regeringen benytter systematisk undertrykkende metoder mod kritikere af systemet, bl.a. fængslinger, tæsk, udhængning af politiske modstandere i medierne, restiktioner i rejsefrihed eller jobafskedigelser". Sådan udtrykker menneskerettighedsgruppen Human Rights Watch sit syn på den kommunistiske tropeø i sin årsrapport fra 2018. Human

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

Rights Watch modtog samme år over 2000 rapporter over cubanske myndigheders arrestation af politiske meningsafvigere.

Det cubanske styre har gennem årene forsøgt at aflede diskussionen om "menneskerettigheder" (*derechos humanos*) ved at holde det op mod begrebet "menneskehedens rettigheder" (*derechos de la humanidad*), forstået som menneskets rettigheder til uddannelse og sundhed, som er områder, hvor Cuba netop skiller sig positivt ud i rækken af udviklingslande. Begrebet introducerede Fidel Castro i sin berømte tale om en ny verdensorden i FN i 1979 (Se somoscuba.dk ⇒ s. 39). Også i interviewet med "César el Hijo de la Revolución" (Se somoscuba.dk ⇒ s. 59) argumenterer hovedpersonen for, at diskussionen om *los derechos humanos* i Cuba er overdrevet i forhold til vigtigheden af *los derechos de la humanidad*.

Eksport af læger



40.000 cubanske læger og sygeplejersker er udsendt til ca. 60 lande, hvilket giver betydelige indtægter til den cubanske stat.

Ud over USAs skærpede sanktioner, der som nævnt har ramt både Cubas energisektor og turisme hårdt, er styret også blevet presset på dets vigtigste "eksportartikel"; nemlig læger til en række lande i den 3. verden. En eksport, som flere sammenligner med menneskehandel, fordi udstationering for læger er obligatorisk, samtidig med at den cubanske stat beholder hovedparten af den løn, lægerne modtager af værtslandet. I 2019 blev over 8000 af disse læger udvist af Brasilien som følge af landets højreorienterede præsident Jair Bolsonaro's ønsker om at bryde relationerne med Cuba.

Nedslidt industri

Størstedelen af Cubas industri foregår stadig i produktionsanlæg fra før revolutionen, og disse producerer i dag mindre, end de gjorde i 1950'erne.

Den manglende effektivitet i produktionen illustreres af, at Cuba i dag importerer op mod 70% af sine fødevarer.

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

Mange cubanske familier afhænger også af pengeoverførsler (*remesas familiares*) fra deres slægtninge i USA, hvortil ca. to mio. cubanere er udvandret. Foruden de store mængder forbrugsgoder, som cubanere bosat i USA, fører ind i landet, når de er på familiebesøg. Disse *comunitarios*, som eksilcubanerne kaldes, udgør i dag en betydelig indtægt for Cubas turistindustri.

Statsapparatet på slankekur

Gennem det sidste årti har kommunistpartiet, for at undgå sammenbrud i statsfinanserne, gennemført arbejdsmarkedsreformer, der har ført landet ind på en spirende kapitalistisk kurs. I dag arbejder næsten en halv million mennesker, der før var på statens lønningsliste, i en række nyligt tilladte private erhverv. Blandt flere hundreder private forretningsområder, der er blevet tilladt i Cuba, findes jobs som ejendomsmægler, taxachauffør, restauratør, blikkenslager, tømrer eller maler. Af de mere eksotiske findes beskæftigelser som palmetræs-trimmer, spåkone, muldyrdriver, dyretæmmer eller *dandy* (person udklædt i kostume fra kolonitiden, og som kan fotograferes mod betaling).

Kapitalismen er også nået langt ud i landområderne, hvor staten nu leaser jorden ud til private, der på egen hånd kan ansætte folk til at dyrke afgrøder som fx ris eller tobak.

Tunge erhverv er forsat statsejede

Ud af reformerne er der opstået en ny relativ velhavende middelklasse. De mest succesfulde af disse "nyrige" driver fx pizza-kæder, *paladares* (private spisesteder) med op til snesevis af ansatte eller *casas particulares* (bed & breakfasts).

De virkelig finanstunge erhverv som turisme, transport, al form for industriproduktion (som fx fremstilling af rom) samt al eksport og import af varer er dog stadigvæk forbeholdt staten.

At journalister og advokater heller ikke må drive selvstændig virksomhed, illustrerer meget godt, at styret fortsat ikke tolererer hverken pressefrihed eller et uafhængigt retsvæsen.

Ikke råd til hoteller og delfinrier

Oven i de økonomiske reformer fik cubanerne under Raúl Castros regeringsperiode (2011-2018) flere personlige rettigheder. Siden 2011 er det tilladt privatpersoner at købe og sælge ejendom, herunder huse og lejligheder, ligesom de frit må købe og sælge biler. Staten har dog monopol på al import og salg af køretøjer herunder reservedele, og nye biler er så kostbare, at personer, der kun tjener minimumslønnen skal spare op i 360 år for at kunne erhverve sig en.

Til forskel fra tidligere må alle landets borgere nu frit færdes på øens bedste strande, ligesom de må bo på de flotteste hoteller og svømme med delfinerne i delfinrier, der ellers er målrettet turister. Sådanne fornøjelser er dog i realiteten kun forbeholdt et fåtal, da en gennemsnitlig månedsløn ikke rækker til disse goder.

Indimellem fortæller almindelige cubanere, at hvis de prøver at besøge eksklusive turistkomplekser, bliver de tilbageholdt af politiet og forhørt om, hvor de har fået pengene

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

fra.

Den ydmygende forskelsbehandling på turisterne og den almindelige cubaner tages bl.a. op af rap-duoen Los Aldeanos i interviewet "El rap es guerra" (Se somoscuba.dk ⇒ s. 140).



Rap-duoen Los Aldeanos, der synger om udsigtsløsheden ved at leve i Cuba, har nu selv taget konsekvenserne og er emigreret til USA.

Mange unge emigrerer

Lempelser i rejserestiktioner har også fundet sted, idet almindelige cubanere nu kan købe sig et pas og frit flyve ud af landet. Rejsefriheden gælder dog fortsat ikke visse læger, ingeniører og militærfolk, som den cubanske stat fortsat ønsker kontrol over. Almindelige cubanere er i realiteten også udelukket for at flyve til fx USA eller de fleste lande i Europa. Kun ganske få lande i verden, som fx Rusland foruden en håndfuld lande i Afrika og Sydamerika, forlanger ikke visum for cubanere. Mange prøver at nå deres drømmedestination ved at flyve til et af disse lande og derfra forsøge illegal indrejse videre til USA eller Europa. Andre føler sig fristet til at emigrere illegalt ved at krydse de berømte 145 km (*las 90 millas*) der via Florida-stædet adskiller Cuba og USA, som bådflugtning (*balseo*). I teksten "Jorge el balseo" (Se somoscuba.dk ⇒ s. 109) møder vi en ung mand, som i 2014 satte livet på spil ved at flygte til USA på et windsurfing bræt.

Den cubanske befolkning kan groft sagt opdeles i tre kategorier, en opdeling som denne bog også følger.

Los padres de la revolución er den ældste generation (Fidel- og Raúl Castro m.fl.), som kæmpede mod diktatorens Batistas diktatur, indtil dette blev væltet i 1959. Som arvtager fra denne uddøende generation viderefører Cubas nuværende præsident, Miguel Díaz-Canel, styrets politiske propaganda og ensretning i skolesystemet og medierne.

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

Los hijos de la revolución er børnene, der voksede op med revolutionens idealer og stadig beundrer Che Guevara og Fidel Castro og til dels tror på, at kommunismen er den rigtige vej for Cuba. I denne generation finder man dog mange, der går ind for mindre statsmagt og mere frihed.



Ung kvinde prajer *una máquina* (dele-taxi) i bydelen Centro Habana.

Ikke flere ofre til revolutionen

Endelig er der **Los nietos de la revolución** (Revolutionens børnebørn) som påvirket af bl.a. internettet, globaliseringen og stigende tørst efter tøj og elektroniske gadgets ikke interesserer sig for politik og grundlæggende er ligeglade med kommunismen. De går mest op i at feste og jage materielle goder. Nogle af disse unge udtrykker glæde ved at leve i Cuba, mens andre ønsker at forlade landet. I teksten Jóvenes en la Habana (Se somoscuba.dk ⇒ s. 78) kan man høre nogle af stemmerne fra denne gruppe.

Blandt *Los hijos de la revolución* findes der imidlertid også et segment af langt mere desillusionerede unge for hvem det absolut ikke giver mening at bringe ofre for revolutionen (jvf. den politiske leder Che Guevara, som ofte prædikede for de unge om nødvendigheden af at bringe ofre for revolutionen, i form af bl.a. frivilligt arbejde). Adspurgt om, hvilke ofre de har bragt for revolutionen, giver disse unge direkte fuck-fingeren, hvilket man kan se på dokumentarfilmen *Los nietos de la revolución* (findes på Youtube). Andre fra denne gruppe af mere radikale unge som rap-duoen Los Aldeanos (Se somoscuba.dk ⇒ s. 140) udfordrer åbenlyst systemet med deres stærkt kritiske, socialrealistiske tekster.

CUC og pesos deler samfundet

I Cuba benyttes to valutaer, den svage *peso cubano*, og den langt mere attraktive *CUC*, der giver adgang til et betydeligt større udbud af varer som fx rommærket Habana Club, rejser i luksusbusser, besøg på gode restauranter og hoteller, køb af modetøj, tv-

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.

apparater, mobiltelefoner, privatbiler, ejendomme osv.



Mens turisterne kan nyde landskabet fra airconditionerede busser, må menige cubanere ofte lade sig transportere oprejst og stuvet sammen på ladet af en lastbil.

En *CUC*, der også kaldes *dólar* eller på slang *fula*, er 25 så meget værd som en *peso cubano*. Til forskel fra den "kapitalistiske" *CUC* er *el peso cubano*, fabrikeret af dårligt papir og påtrykt portrætter af Cubas revolutionshelte. Det er den svage valuta, som langt de fleste borgere får deres løn udbetalt i. Arbejdere i de vigtigste statslige virksomheder får dog som gulerod udbetalt en mindre del af lønnen i *CUC*. En *CUC* svarer i 2020 til ca. 7 danske kroner, mens en *peso cubano* er lig med 25 danske øre. Mindstelønnen i Cuba er på 225 cubanske pesos (56 danske kroner) pr. måned.

Ansatte i turistbranchen har også - i form af bl.a. drikkepenge - mulighed for at skaffe sig den attraktive *CUC*, mens andre opnår den gennem prostitution eller salg af illegale varer eller tjenester til især turister.

Print og kopiering af dette materiale må kun finde sted af licenshavere til www.somoscuba.dk og kun af institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan.



Stor varemangel i Cuba i 90'erne

El período especial



Faldefærdige huse i Havanna.

I dette kapitel kan du læse noget om de nye socialkarakterer, der opstod i Cuba efter 1991, hvor det socialistiske systems sammenbrud kastede landet ud i en alvorlig økonomisk krise.

Cuba var under den kolde krig og indtil Sovjetunionens sammenbrud i 1991 en del af den socialistiske blok, og landets vigtigste handelspartnere var Sovjetunionen og de andre østeuropæiske lande. Efter socialismens sammenbrud forsvandt Cubas eksportindtægter pludseligt.

Perioden 1991–2007 kaldes for Den Specielle Periode, fordi Cuba stod i en nødsituation med mangel på alle livsvigtige varer. Mange cubanere – sandsynligvis over en halv million mennesker – forlod landet og regeringen valgte at åbne Cuba for turisme for at forberede landets økonomiske situation.

Perioden, hvor cubanerne måtte klare sig gennem krisen, og hvor der kom mange udlændinge til landet – man regnede med ca. en million turister om året – skabte nye former for relationer mellem mennesker og nye værdier. De nye måder at indgå relationer på kan man simplificere til nogle nye stereotyper, – socialkarakterer– som du kan læse om i de nederste afsnit af dette kapitel.



Hammer og segl.

papel m rolle
socio comercial m handelspartner
comercio m handel
fuera de udenfor
campo socialista m socialistisk lejr
por una parte på den ene side
bloqueo comercial m handelsblokada
impuesto pålagt
razón f grund
suponer formode
bloque socialista m socialistisk blok
desarrollo m udvikling
hermandad f broderskab
RDA República Democrática Alemana DDR

recuperación f genopretning
combustible m brændstof
apagón m strømfafbrydelse
nutrición adecuada f passende ernæring
estimar vurdere
sobrepasar overstige

TÆNKESPØRGSMÅL

1. Ved du, hvem der er Danmarks vigtigste handelspartnere, og hvilken blok Danmark var medlem af under den kolde krig?
2. Hvordan tror du, det påvirker mennesker at leve i et samfund med dyb økonomisk krise?
3. Ved du, hvad en *sugardaddy* er, og ved du, om der findes sådan nogle i Danmark?
4. Hvad tror du får unge piger til at gå ud med ældre, velhavende mænd?
5. Hvorfor er der ikke ret mange kvinder i Danmark, som foretrækker at være hjemmegående husmødre, når de bliver gift?

EL PERÍODO ESPECIAL Y LOS NUEVOS PAPELES SOCIO - CULTURALES. 1960-1991: CUBA Y EL MUNDO SOCIALISTA

De 1960 a 1991 La Unión Soviética y el mundo socialista son los socios comerciales principales de Cuba. Cuba tiene muy poco comercio con países fuera del campo socialista, por una parte a causa del bloqueo comercial impuesto por los Estados Unidos a Cuba desde 1960, pero por otra parte por razones ideológicas. Se supone que el bloque socialista va a garantizar el desarrollo y el comercio de los países que son miembros de esta hermandad ideológica.

Pero en 1989 cae el muro de Berlín y en 1990 desaparece la Alemania socialista, RDA, y en 1991 desaparece la Unión Soviética. Cuba ya no tiene socios políticos ni comerciales.

MARCA LA RESPUESTA CORRECTA

1. Cuba es...
 - A. el socio comercial de Los Estados Unidos desde 1960
 - B. el socio comercial de La Unión Soviética desde 1991
 - C. el socio comercial del mundo socialista hasta 1991
2. ¿Qué es el mundo socialista?
 - A. Un bloqueo comercial
 - B. Una hermandad ideológica
 - C. La Alemania socialista

1991-2007: EL PERÍODO ESPECIAL

- 10 Se llama el Período Especial al período de crisis económica en Cuba después del colapso de la Unión Soviética en 1991 hasta la recuperación económica en 2007. El Período Especial se caracteriza por la falta de combustible, transporte, medicinas, comida, electricidad, hay apagones de hasta 12 horas. La vida es muy difícil en este período. En los años 90 aparecen enfermedades raras por la falta de nutrición adecuada. La gente está desesperada y muchas personas quieren irse del país. Es difícil calcular el número de cubanos que ha salido del país desde 1991 pero se estima que la cifra sobrepasa el medio millón.

En los años 90 el gobierno cubano, en busca de soluciones económicas,

crear skabe
amoroso kærligheds-
valor m værdi
utilitarismo m udnyttelse
beneficio m fordel
limpio ren
consistir en bero på



Bicitaxis: Un medio de transporte en La Habana.

abre el país al turismo y en poco tiempo más de un millón de turistas empiezan a visitar la isla anualmente.

Los problemas sociales causados por la nueva situación crean nuevas formas de vivir, nuevas formas de relacionarse con otras personas tanto en las relaciones amorosas como en la amistad. El contacto entre los miles de extranjeros que visitan la isla y los cubanos también crea nuevas formas de relacionarse y nuevos valores.

Por una parte se nota un utilitarismo muy fuerte y muchas relaciones tienen el objeto de obtener algún beneficio, y por otra parte ha nacido un nacionalismo muy marcado: muchos cubanos creen que son especiales y mejores que otras nacionalidades, más limpios, más bellos, más alegres, mejores en el sexo. Pero eso no se nota porque los cubanos son generalmente muy amables.

En este período histórico nacen unos personajes nuevos en Cuba y vamos a presentar aquí una descripción de estos tipos muy simplificada.

MARCA LA RESPUESTA CORRECTA

1. El período especial es...
 - A. el período de recuperación económica en Cuba
 - B. el período de crisis económica en Cuba
 - C. el período antes del colapso de la Unión Soviética
2. ¿Cuántos cubanos han salido de Cuba durante la crisis?
 - A. 2007
 - B. un millón y medio
 - C. más de 500.000

RELACIONA LAS PREGUNTAS CON LAS RESPUESTAS CORRECTAS

PREGUNTAS	RESPUESTAS
1 ¿Por qué Cuba abre el país al turismo?	A Más de un millón
2 ¿En qué consiste el utilitarismo?	B Nuevos valores y nuevas relaciones
3 ¿Cómo son los cubanos en general?	C Muchas relaciones tienen una causa económica
4 ¿Cuántos turistas visitaban el país en el período especial?	D Por causas económicas
5 ¿Qué consecuencias trae el contacto entre los turistas extranjeros y los cubanos?	E Muy amables

Personajes de la crisis económica:

Macetas, jineteras y mantenidas



Personajes de la crisis económica

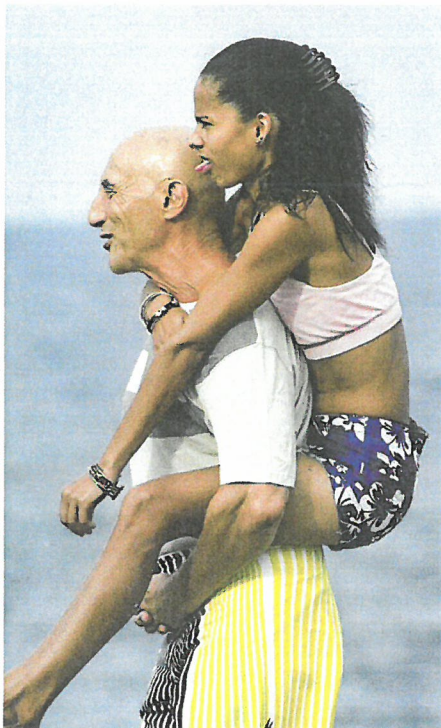
maceta m sugardaddy
jinetera f (slang) kvindelig golddigger, egl. rytterske
mantenida f holdt kvinde
papirriqui m sugardady
guaniquiqui m penge
jinetero m (slang) mandlig golddigger, egl. rytter
argot m slang
surgir opstå
traer bringe
jineterismo m prostitution
darse cuenta opdage

Durante la crisis económica causada por el colapso de la Unión Soviética en 1991 nacen tres personajes en la vida social y económica de Cuba: El maceta, la jinetera y la mantenida. Otro personaje es el extranjero.

EL JINETERO O JINETERA

El diccionario dice que la palabra jinetero o jinetera en argot significa prostituto o prostituta, pero no es solo prostitución tradicional. La jinetera es una mujer que entra en una relación con un hombre porque el hombre tiene dinero. Hay jineteros también. Es decir hombres que tienen una relación amorosa con una mujer por interés de dinero, una casa, un coche o algo material. Las jineteras y los jineteros surgieron cuando empezaron a llegar muchos turistas extranjeros a Cuba. Los extranjeros traían dinero y así empezaron estas relaciones. El “jineterismo” ha estado muy generalizado en Cuba en los últimos años, a veces se ve muy claramente pero la mayoría de las veces no te das cuenta, pero está ahí.

negocio m forretning
ahorrar spare op
considerarse betragte sig
dejar opgive
quedarse en casa blive hjemme
cuidar passe
mantenida f holdt kvinde
reunirse mødes
mostrar /ue/ vise
suerte f held
mantener /ie/ forsørge
dejar de holde op med
formación f uddannelse
vasija f vase



Un extranjero y una jinetera.

MARCA LA RESPUESTA CORRECTA.

¡Atención hay más respuestas correctas!

- La finalidad del texto es...
 - traducir la palabra jinetero o jinetera
 - criticar la prostitución en Cuba
 - informar del "jineterismo"
 - explicar cómo surgen los dos personajes sociales el jinetero y la jinetera

EL MACETA Y LA MANTENIDA

Un maceta es un hombre que ha ganado mucho dinero haciendo negocios generalmente ilegales. Algunos macetas son hombres que han ido a trabajar al extranjero y han ahorrado dinero que llevan a Cuba. Estos hombres, que se consideran los nuevos ricos de Cuba, pueden dar a su mujer y a su familia una vida mejor que la que tiene el resto de la población. Muchas mujeres quieren tener relaciones con estos hombres.

Las mujeres de los macetas generalmente dejan sus trabajos porque no ganan mucho y se quedan en casa para cuidar a los hijos. Estas mujeres son mantenidas. Algunas mantenidas han sido jineteras antes pero no todas. Quizá una mujer normal que estudia y trabaja se casa con un maceta o un extranjero y deja su trabajo para vivir del dinero de su marido. Ellas no se llaman a sí mismas "mantenidas". Ellas dicen que están casadas con "un buen hombre". Da mucho prestigio ser una mantenida: no tienen que trabajar, tienen una vida mejor que las mujeres normales. Se reúnen para comer o tomar café y mostrar las cosas que han comprado con el dinero de sus maridos, o para hablar de sus hijos o de su buena vida.

La gente piensa a veces que las mantenidas son mujeres con mucha suerte. Trabajar en Cuba no da mucho dinero ni en el sector estatal ni en los pequeños negocios privados, por eso da mucho prestigio poder "dejar de trabajar". Pero por otra parte el centro de la vida de estas mujeres es el marido porque ¿qué va a pasar si se va con otra?

Por ejemplo algunas jineteras preferían salir con cubanos ricos y no con extranjeros y así muchos macetas dejaron a sus mujeres por jineteras. Muchas mantenidas se quedaron solas, sin el dinero de sus maridos, sin trabajo, muchas se quedaron sin formación. Ahora son mujeres pobres y con muchos problemas. Sus amigas ya no las invitan a comidas o a tomar café. Ya no son parte del grupo.

MARCA LA RESPUESTA CORRECTA

- El texto trata de...
 - los nuevos ricos en Cuba
 - los cubanos que venden vasijas para flores
 - los cubanos que trabajan en el extranjero
- La mantenida es...
 - una mujer que trabaja mucho
 - una jinetera
 - un ama de casa casada con un maceta o un extranjero.

En Cuba no da mucho prestigio trabajar

El sueldo en el sector estatal es muy alto

La vida de la mantenida es muy cómoda

La mantenida siempre tiene miedo de que su marido la deje por otra

EL EXTRANJERO O LA EXTRANJERA

considerar antage
viajar rejse
abierto åben
hospitalario gæstfri
cumplir opfylde
mandar sende

El extranjero o la extranjera es una persona que viene a Cuba de visita. Se considera que tienen mucho dinero porque los cubanos piensan: ¿cómo pueden viajar si no tienen mucho dinero? La relación con los extranjeros es ambivalente, por una parte los cubanos son muy abiertos y hospitalarios, por otra parte para ellos los visitantes son extranjeros con dinero y cumplen una función. Los extranjeros, o extranjeras, son atractivos porque si te casas con uno o una, puedes ir a vivir a otro país y quizás tener una vida mejor y mandar dinero a tu familia en Cuba.

Necesito una novia extranjera.



RELACIONA LAS PALABRAS DEL TEXTO CON SUS ANTÓNIMOS

repugnante frastodende

PALABRAS DEL TEXTO	ANTÓNIMOS
1 ambivalente	A cerrado
2 abierto	B repugnante
3 extranjero	G claro
4 atractivo	D peor
5 mejor	E cubano

COMPRENSIÓN

1. ¿Qué relación tiene Cuba con la Unión Soviética y los países socialistas en el período de 1960–1991?
2. ¿Qué pasa con el mundo socialista en 1989 y 1991?
3. ¿Qué importancia tiene el colapso político para Cuba?
4. ¿Por qué abre el gobierno cubano el país al turismo en los años 90?
5. ¿Qué consecuencias sociales tienen la crisis económica y la llegada a Cuba de muchos turistas?
6. ¿Qué es un maceta?
7. ¿Qué imagen tienen los cubanos de los extranjeros?
8. ¿Qué es una mantenida?
9. ¿Qué es un jinetero y una jinetera?

Patricia la jinetera

Før 1959 var Havanna kendt som et dekadent feriested for den amerikanske overklasse med stribevis af spillebuler, natklubber og en blomstrende prostitution. Luderne var til forskel fra i dag primært uuddannede piger fra fattige kår i provinserne. En af revolutionens mærkesager var som bekendt at afskaffe analfabetisme, fattigdom og udnyttelse af de svage stillede. Fidel Castros regering fik stort set udryddet prostitutionen ved at sende pigerne på skolebænken og give dem et arbejde, de kunne leve af. Opskriften virkede, så længe landet havde økonomisk overskud til at sikre cubanerne et vist mål af social sikkerhed og materielle goder.

Med den økonomiske krise, der startede omkring 1990, har prostitutionens uvæsenet igen bidt sig fast i Cuba, der ironisk nok kan bryste sig af at råde over verdens nok bedst uddannede ludere.

Nutidens letlevende cubanerinder er dog ikke ludere i ordets normale betydning. Cubanerne selv bruger sjældent betegnelsen *prostitutas*, men omtaler pigerne som *jineteras*. Dette særligt cubanske ord er en afledning af verbet *jinete*, som betyder at ride, og som oprindeligt blev brugt om den handling at veksle dollars med turisterne på det sorte marked. *Las jineteras* skaffer hård valuta ikke blot til dem selv, men de understøtter også deres familier og de lokale væreisesudlejere, spisesteder og natklubber, hvor de medbringer deres udenlandske "kærester". Det er måske årsagen til, at man ikke ser ned på dem i samme grad som på prostituerede i andre lande.

I dag er det at være i selskab med en udlænding i sig selv en attraktiv oplevelse, der kan hæve cubaneren op i en slags drømmeverden. Ofte er det kun med en turist som sponsor, at cubanerne kan få de eftertragtede blue-jeans, Nike-sko samt adgang til gode restauranter og diskoteker. Mange *jineteras* ønsker kun – som Patricia i det følgende interview – at sælge deres krop i en begrænset periode, indtil de finder en mere varig løsning på deres kvaler ved at gifte sig med en udlænding.

Alt det må naturligvis gøre ondt at være vidne til for en kommunistisk stat, der har ligeværdighed som et af sine bærende principper, og myndighederne gør da også, hvad de kan for at komme uvæsenet til livs. I samarbejde med socialarbejdere og CDR-komiteer (en slags beboerforening, der findes i hver eneste gade i Cuba, og som hæger om revolutionens principper) prøver man at få *las jineteras* tilbage på rette vej ved at give dem jobtilbud, psykologhjælp m.m.

Hvis pigerne gentagne gange bliver grebet i at trække, kan de blive sendt tilbage til deres provinser med forbud mod igen at vise sig i Havanna. I værste fald kan de risikere at blive sendt tre år i fængsel.

Mi nombre es Patricia. Nací en Camagüey hace 19 años. Allí vivía con mi mamá, mi padrastro y mis dos hermanos.

Estudiaba en la universidad, pero un día una amiga mía vino de la Habana a verme. Estaba en el jineteo. Me dijo «Patricia, vamos para La Habana. Allí la vida es mejor.» Lo pensé un rato y después vine a la Habana con ella.

Fui a vivir en la casa de mi tía. Eso fue en octubre el año pasado.

10

La primera noche no hicimos nada

Mi amiga y yo empezamos a salir. Una de las primeras mañanas fuimos para el Malecón. La policía nos pidió carnet, pero no nos llevó presas ese día. Fue la primera vez que yo salí con la intención de jinetear. Mi amiga ya lo había hecho antes.

Después por la noche ella me fue a recoger. Fuimos a un parque que hay frente al hotel Meliá Cohiba. Allí encontré a un noruego de 28 años. Como él no sabía hablar español, él andaba con un cubano que más o menos sabía hablar inglés y que me traducía a mí. Hubo una chica, otra jinetera que también quería estar con él, pero él quería estar conmigo.

Nosotros llegamos a su apartamento esa noche. Él estaba hospedado en una casa particular. Me dio 70 dólares. Pero esa noche no hicimos nada. Sólo nos besamos.

25

jinetera *f* luder (i mangel på mere nuanceret oversættelse)

nacer at blive født
Camagüey provins i det østlige Cuba

padrastro *m* stedfader

jineteo *m* luder-branchen

rato *m* et kort stykke tid

tía *f* tante

año pasado *m* sidste år

hacer gøre

nada ingenting

empezar begynde

el Malecón *m* Havannas havnepromenade

pedir forlange (at se)

camet *m* identitetskort

llevar preso arrestere

intención *f* hensigt

jinetear trække

antes før

recoger hente

parque *m* park

frente a overfor

encontrar møde

noruego *m* nordmand

andar con her: være i selskab med

traducir oversætte

hubo der var

llegar ankomme

apartamento *m* lejlighed

estar *hospedado* bo

particular privat

dar give

besarse kysse hinanden

dinero *m* penge
 tratar *behandle*
 pasar *tilbringe*
 semana *f* uge
 ropa *f* tøj
 salir *gå ud*
 llevar *tage hen til*
 tienda *f* butik
 comprar *købe*
 zapato *m* sko
 playa *f* strand
 juntos *sammen*
 cumpleaños *m* fødselsdag
 caer *falde (på)*
 cake *m* kage
 celebrar *fejre*
 sacar *fotos* tage billeder
 regresar *vendte tilbage*
 cogér *carrito* blive glad for
 escribir *skrive*
 mandar *sende*
 irse *rejse*
 descubrir *her: skændes*
 estar *de acuerdo con*
 være *enig i, bifalde*
 ganar *gjæne, vinde*
 alquilar *leje*
 cuarto *m* værelse
 obligatoriamente *nød-*
vendigvis
 pagar *betale*
 alquilar *m* husleje
 dormir *sove*
 calle *f* gade
 encontrarse *con møde*
 emborracharse *blive fuld*
 acostarse *gå i seng med*
 tampoco *heller ikke*
 siguiente *følgende*
 resolver *løse*
 zapatilla *f* joggingsko
 cogidos *de mano* hånd i
 hånd
 nunca *aldrig*
 hacer *el amor* elske, *gå i*
 seng *sammen*

Me dio dinero y me trató bien

Pasé una semana con él. Le dije que no tenía ropa para salir. Me llevó a una tienda y me compró zapatos y ropa. Me llevó a «La Casa de la Música» y al «Café Cantante». También fuimos a la playa Santa María. Estuvimos juntos día y noche.

Mi cumpleaños cayó cuando estaba con él. Invité a algunos amigos que tenía. Me compraron cake y me celebraron mi cumpleaños. Me sacaron muchas fotos. Eso fue el día 19 de noviembre. Me dejó 150 dólares. Fui para Camagüey y se lo di a mi mamá antes de regresar.

El noruego me dio dinero y me trató muy bien. Y yo le cogí cariño. Él me dijo que le escribiera. Yo al ver el interés que él tenía conmigo le empecé a escribir. Me mandó 200 fotos que él me había sacado, una foto de él y una foto del papá de él para que yo lo conociera.

Hace como dos semanas me mandó 200 dólares. Él va a llegar aquí el día 11 de abril. Quiere que nos vayamos juntos a Noruega, pero vamos a ver lo que pasa.

Me fui de la casa de mi tía

Después de que él se había ido pasé un mes sin hacer dinero. Discutí con mi tía. Ella no estaba de acuerdo con lo que yo hacía para ganar dinero. Me fui de la casa de ella y alquilé un cuarto. Obligatoriamente tengo que hacer el dinero para pagar el alquiler. Si no, tengo que dormir en la calle.

Un día me encontré con un americano de 59 años. Él sabía hablar un poco de español. Me invitó al «Café Cantante». Se emborrachó mucho.

Esa noche me acosté con el americano, pero no hicimos nada. Tampoco me dio dinero. Al día siguiente yo le dije que necesitaba dinero para resolver mi problema. Me dio 30 dólares y dijo que quería verme en la noche si era posible, y yo le dije que sí. Después me compró un par de zapatillas, un par de jeans y un shorts. Eso lo acepté.

Yo pasé tres días con el americano, pero no hicimos nada. Nos besábamos, andábamos cogidos de mano, pero nunca hicimos el amor.

Una aventura mala

A veces yo tengo que acostarme con turistas que no me gustan, para ganar mi dinero, para comprar lo que yo necesito y para ayudar a mi mamá. No lo hago por gusto, pero es que siempre me falta dinero. Por eso tengo que seguir jineterando.

La semana pasada se me venció el alquiler. Yo me encontré con un italiano. A mí siempre me gusta que me den el dinero por adelantado. Él me dijo que no, que cuando termináramos el amor me iba a dar el dinero. Y cuando terminamos el amor él no me quiso dar el dinero. Me dijo que no, que iba a llamar a la policía. Porque no me gusta la policía me fui. Y como no tenía dinero para pagar el alquiler me sacaron de la casa. Pasé como tres días fuera de la casa. Me quedaba en el parque sentada.

Siempre llevo preservativos

Los turistas casi siempre preguntan «¿Cuánto dinero tú pides?». Yo digo 40 o 50 dólares. Si él dice que es mucho dinero y que no tiene esa posibilidad, yo digo 25 ó 30. A veces cuando tú no tienes ni un centavo lo haces incluso por 20.

Compró preservativos para protegerme contra las enfermedades. Hay muchos turistas que no tienen preservativo, pero yo siempre los llevo. Aunque tenga el turista yo llevo el mío porque hay muchos que se rompen. A veces estoy con un turista y cuando se va a poner el preservativo se le rompe y yo le digo «no, mira, ponte el mío». Yo nunca lo he hecho sin preservativo. ¡Imagínate, si me pega una enfermedad! Hay muchos turistas que te pagan más sin preservativo, y lastimosamente hay jineteras que lo hacen sin protección, sólo por el dinero.

La policía nos persigue

Casi todos los días estoy en la calle entre las diez de la mañana y las cinco de la tarde siempre buscando turistas. A las cinco regreso para la casa, me baño y como. Después me quedo en la calle hasta las dos, tres o cuatro de la madrugada.

aventura *f* eventyr
 a veces *nogle gange*
 ayudar *hjælpe*
 por gusto *for fornøjelsens skyld*
 faltarle *algo a uno* mangle
 noget
 seguir *fortsætte*
 vencer *vinde over her: udløbe*
 por adelantado *på forhånd*
 terminar *afslutte*
 sacar *her: smide ud*
 quedarse *blive*
 sentado *siddende*
 siempre *altid*
 llevar *have med*
 preguntar *spørge*
 pedir *forlange*
 posibilidad *f* mulighed
 centavo *m* møntenhed, *en øre*
 incluso *oven i købet, selv*
 protegerse *beskytte sig*
 enfermedad *f* sygdom
 romperse *gå i stykker*
 poner *sætte på*
 imaginarse *forestille sig*
 pegarle *una enfermedad a uno* *blive syg*
 lastimosamente *desværre*
 perseguir *forfølge*
 buscar *søge, her: være på*
 udlig *etter*
 bañarse *gå i bad*
 madrugada *f* (tidlig) *morgen*

mayoría f flertal
sentarse sætte sig
tomar drikke, tage en drink
guardia m politibetjent
coger fange, snuppe
cualquier en hvilken som helst
pegar multa udskrive bøde
llevar preso arrestere
tantos så mange
tener miedo være bange
ultimamente på det seneste
meter en la cárcel sætte i fængsel
dedicarse a bruge tiden på
cumplir opfylde
deber m pligt
comisaria f politistation
proponer foreslå
dejar en paz lade være i fred
finlandés m finne
la Manzana de Gómez shoppinggade i Centro Habana
piropear lægge an på (verbalt)
hacer caso tage notits af
llamar kalde på
serlo i en alvorlig tone
casarse gifte sig
extranjero m udlænding
único eneste
solución f løsning
reclamar sende bud efter
acostarse gå i seng
ponerse a llorar begynde at græde

da. Para mí es mejor en la noche. La mayoría de los turistas que encuentras por el día quieren sentarse contigo, tomar, conversar, pero ya no se puede conversar mucho porque hay muchos guardias. Por el día te cogen con cualquier turista, te pegan multa o te llevan presa. Por la noche no hay tantos ¹⁰⁵ guardias.

Tengo mucho miedo de que me cojan con un turista y que me lleven presa. Últimamente han metido en la cárcel a muchas jineteras. La mayoría de los guardias aquí se dedican a observar a las jineteras. Algunos policías cumplen con ¹¹⁰ sus deberes y te llevan a la comisaría, pero hay otros que te proponen que tú hagas el amor con ellos. Cuando te cogen jineteadando te dicen que tienes que hacer el amor con ellos, porque si no te llevan presa. Y tú, como no quieres que te lleven presa, haces el amor con ellos aunque no te gusta. O ¹¹⁵ si no, tienes que darles dinero. Tú les das dinero y ellos te dejan en paz.

Un día había estado con un finlandés que me había dado 50 dólares. Yo venía para aquí para la Manzana de Gómez y me encontré con un policía. Me estaba piropeando. Yo no le ¹²⁰ hice caso pero me llamó serio. Yo fui, y me dijo que quería estar conmigo. Yo le dije que con él no iba a estar. Que yo sí le podía dar dinero pero con él no iba a estar. Le di cinco dólares y me dejó en paz.

Quiero casarme con un extranjero

Creo que mi única solución es casarme con un extranjero. El noruego viene el día 11 de abril. Si me invita a Noruega voy a ir con él de visita, pero para quedarme no, porque aquí en Cuba tengo toda mi familia. Pero si él reclama a mi mamá, ¹³⁰ yo sí me quedo, porque allá en Noruega tú tienes todo a la mano. En cambio aquí todos los días tienes que buscar 20 ó 30 pesos para poder comer y a veces uno se acuesta sin comer.

Mi mamá sabe lo que yo hago. Yo se lo he dicho a ella. ¹³⁵ No le gusta y se pone a llorar ¿pero qué voy a hacer yo? Hace poco mi casa allá en Camagüey se quemó y mi mamá

fue a vivir en la casa de mi abuela. Ahora estoy ahorrando dinero para comprarle una nueva casa.

¹⁴⁰ Tengo una libreta de banco. A veces cambio diez dólares y los meto en el banco, y así voy ahorrando poco a poco. Pero si el noruego viene, o el francés, porque tengo también un francés fijo. El francés me dijo que iba a comprar una casa para mi mamá. Él viene a finales de este mes. Cualquiera de los dos que llegue rápido con ese me tengo que ¹⁴⁵ casar.

abuela f bedstemoder
ahorrar spare op
libreta de banco f bankbog
cambiar veksle
meter anbringe, her, sætte i
poco a poco lidt efter lidt
francés m franskmand
hijo (som) fast (kæreste)
a finales de i slutningen af
mes m måned
cualquier de los dos den af de to
rápido hurtigt

PATRICIA LA JINETERA

INDIVIDUELT

Forbered tekstpræsentation vha. model

- a. Resumé
- b. Referirse al texto
- c. Temas

Tjekliste



PAR

Præsenter for hinanden og stil to uddybende spørgsmål.

Fx

- ¿Qué quiere decir?
Hvad vil det sige at...
Quiere decir que...
Det vil sige at...
[gentag hvad den anden lige har sagt. Fx *Patricia es una jinetera ¿Qué quiere decir ser jinetera?*]

- ¿Puedes profundizar [det der netop er blevet sagt]?
Kan du uddybe...
Para profundizar se puede decir que
For at uddybe kan man sige at...

BILLEDBESKRIVELSE

INDIVIDUELT

benspænd:

- 2 verbalperifraser
- 2 gange DO/IO pronomener
- dativstyrende (*gustar* eller lign.)
- konditionalis

Tjekliste

PAR

Præsenter



Courtesy Photo

Callejero | Moneda Dura

Fuente: https://www.youtube.com/watch?v=KaCcMrv_DVQ

Letra en español

Y yo no quiero su dinero,
No quiero que me lleve **al extranjero**,
No quiero ir en su **carro** a **Varadero**,
Oiga, no se confunda...

Y yo no quiero su dinero
No quiero que me lleve al extranjero
No quiero ir en su carro a Varadero
Oiga, no se confunda,
Que yo no soy un **callejero**.

Ella **subió** al avión en la mañana,
Después de 9 horas **atterizó** en La Habana,
Se fue a hospedar en la casa de mi vecina,
La señora venía buscando **golosina**.

Y yo salía de mi casa, ella **bajaba la escalera**
Y me dijo: **Llévame a bailar** la noche entera.
La señora **pasaba los 50**,
Pero le gustaba que yo no llegara a 30
Y me dijo: Vine a tu país a **vacilar**
Y quiero que me pongas esta noche a guarachar;
Tu me dices después cuánto te tengo que pagar.
Y yo le dije: Usted se confundió. señora
échese pa' allá que...

Yo no quiero su dinero...

Señora, parece que le dijeron
Que aquí la gente corre
Cuando usted enseña el dinero
Y piensa que por eso
Los cubanos somos menos

Pero **viene a guarachar** a Cuba
Le gusta cómo **se lo hacemos**.
Resulta que yo tengo una cubana
Con unos ojos negros
Más oscuros que un **apagón** en La Habana

Me da su **cariñito** temprano en la mañana
A la hora de comer y también por la **madrugada**
Usted se va a su casa sin probar mi **sabrosura**
Porque con su dinero no se toca mi locura
No soy del **Corte Inglés**, ni **me vendo** en
Benetton
Yo no quiero su dinero...

Oversættelse på dansk

El extranjero: udlandet
carro: bil
Varadero: *Habanas berømte kyststrækning*,
oiga: *hør*, confundirse: *at tage fejl*

Callejero: *gadedreng*

Subir: *stige på/op*
Atterizar: *at lande*
hun lejede et værelse hos min nabo
golosina: *en lækkerbiskken (overført betydning)*
bajar la escalera: *at gå ned ad trappen*
Llevar a bailar: *at tage (nogen) med ud at danse*,
pasar a los 50: *at være over 50år*
Hun kunne lide at jeg var under 30 år
vacilar: *at fyre den af (slang)*

Yo le dije: *jeg sagde til hende*
"rend og hop"

Fru det ser ud til at man har fortalt Dem, at her
kommer folk løbende, når de ser (turisternes) penge.

Hun kommer for at feste (løst oversat)
se lo hacemos: hvordan vi gør det her.
resultar que: det er forholdet sig sådan at

apagón: strømafbrydelse (som er forekommer ofte i
Habana)

cariñito: ømhed og kærtegn

a la hora de comer: ved spisetid, madrugada:
solnedgang, sabrosura: "tastyness"/lækkerhed, mi
locura: vildskab (måske?), El corte Inglés: det
engelske hof (også butikskæde i stil med Magasin),
venderse: at sælge (sig selv)

Ejercicio 1

Según la letra ¿qué es un 'callejero'? intenta usar palabras de la letra lo más possible (mest muligt)
Según la letra un 'callejero' es una persona (que)...

Ejercicio 2

La letra describe unos **prejuicios** (fordomme) hacia los cubanos por parte de los turistas.
Explica el malentendido (misforståelse) que ocurre en esta frase:

“Y yo salía de mi casa, ella bajaba la escalera
Y me dijo: Llévame a bailar la noche entera.
La señora pasaba los 50,
Pero le gustaba que yo no llegara a 30”

Verbos que podrían ser útiles:

pensar (at tænke, synes, mene)
creer (at tro)
parece (se ud til)
parecerse a (at ligne)
(no) gustar (at kunne lide/ikke kunne lide)
Malentender (at misforstå)

Ejercicio 3

¿Cómo se describe el cantante a su novia? ¿Cuáles son aspectos físicos y cuáles son aspectos de su personalidad? intenta usar palabras de la letra *lo más possible* (mest muligt)

Ahora tienes que describir el novio/la novia de tus sueños. Describe su personalidad y su aspecto físico:

<https://www.unmesenmalaga.com/cap-2-vocabulario/>

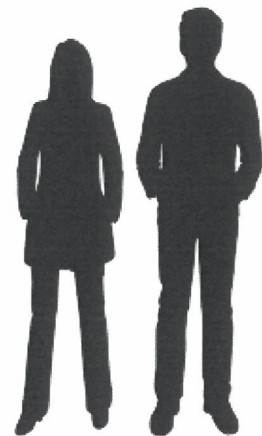
Partes del cuerpo: <https://quizlet.com/264672335/cap-6-el-cuerpo-diagram/>

Ejercicio 4

¿Cuál es el mensaje de la letra?

En primer lugar la letra quiere decir que ...

En segundo lugar la letra expresa





El Aldeano y El B.

Los aldeanos: Es solo un sueño

Her skal du møde den cubanske undergrunds-rap duo, Los Aldeanos. Navnet betyder noget i retningen af "Dem fra landsbyen", og gruppen tager da også tit udgangspunkt i konkrete, sociale forhold i Cuba, når de skriver sange. Selvom regeringen flere gange har censureret deres tekster og lagt dem forhindringer i vejen, bor medlemmerne af gruppen stadig i Cuba. Duoen er internationalt kendt og har vundet mange nationale og internationale priser for deres tekster og musik. Denne rap er formuleret som en drøm om, hvordan tingene kunne være, men indeholder samtidig en kritik af en lang række problemer i det cubanske samfund.

continuar (+ gerundium) fortsætte
med at
funcionar fungere

Otro capítulo del proceso de liberalización de la expresión es estas canciones del grupo de hip hop *Los Aldeanos*. *Los Aldeanos* son un grupo de rap underground cubano. Sus canciones se caracterizan por una crítica social fuerte. Aunque han sido censurados por el gobierno y a veces tienen dificultades para hacer conciertos y vender sus discos en Cuba, este grupo continúa funcionando y sus miembros viven en Cuba.

LOS ALDEANOS ¿QUIÉNES SON?

fundar grundlægge
considerarse betragte sig som
página f side
entero hel
vanguardia f avantgarde
grabar optage
quitar la luz lukke for strømmen
mejorar at blive bedre
promover fremme
ley f lov
favorecer hjælpe
cesar høre op
necesidad f her: varemangel
invadir her: udspionere
"Los negros... a los hoteles" de sorte, der bygger hotellerne, kan opholde sig på hotellerne.
piñazo m knytnæveslag, bang!
moler /ue/ at tæve
quedarse en el extranjero her: hoppe af
moneda nacional f national valuta
por encima de over
pincho m regerings- eller militær overklasse
matarse slås
cola f kø
maltratarse behandle hinanden dårligt
jefe del sector m den lokale politibetjent
Se saben los productos... injusto
Man kender til produkter, og man kan skelne ret fra uret.
estar a gusto føle sig tilpas
circunscripción f distrikt
opción f mulighed
salir adelante udvikle sig
triunfar have succes
cara de guante m hustler
sufrir lide
no sufrir más con un pasmón mis-
te hus, hjem og penge på en gang
pérdida f tab
abuso m her: undertrykkelse
extinguirse udryddes
chivato m stikker
ciego blind
sordo døv
MININT Cubas efterretnings-
tjeneste
FAR Cubas militær
común normal
extraño mærkelig
fin de año m nytår
chama m knægt
montar bicicleta cykle
sano sund
no le importa han/hun blander sig ikke i
entrar her: komme hjem med noget man han skaffet på ulovlig vis
aire m klimaanlæg
son por la libre de er ikke rationeret

En 2003 se fundó el dúo con los dos miembros: Aldo Rodríguez Baquero (AL2 El Aldeano) y Bian Oscar Rodríguez (El B).

Los dos aldeanos viven en La Habana. El grupo se considera revolucionario, pero crítico a la burocracia y la corrupción del régimen. Sus canciones han sido censuradas varias veces. El primer disco del dúo se llama Censurado (2003).

En 2006 *The New York Times* dedica una página entera para escribir del grupo, que se presenta como "La vanguardia del rap cubano".

Actualmente el grupo es famoso tanto en Cuba como en los Estados Unidos y en Europa. Hasta 2014 han grabado 18 discos (como dúo e individualmente)

Es solo un sueño

Hola, ¿cómo te sientes tú?

Ya no se nos va el gas, tampoco quitan la luz.

El transporte mejoró, los salarios subieron.

Los precios bajaron y ya el RAP lo promovieron.

5 Las leyes nos favorecen, cesan las necesidades.

Nuestras formas de pensar nadie las invade.

Los negros haciendo hoteles,

se pueden ir a los hoteles

Y cuando dices la verdad – piñazo- ya nadie te muele.

10 Los cubanos no se quedan en el extranjero,

y sin robar ya se puede tener lo que queremos.

La moneda nacional está por encima del euro,

y no solo los hijos de los pinchos ven el cartoonnetwork.

La gente no discute, no se mata.

15 No hay cola y cuando la hay, nadie se maltrata.

El jefe del sector no es un corrupto.

Se saben los productos, y diferenciar lo justo de lo injusto.

A gusto estamos todos en nuestra nación

porque el amor del presidente está en cada circunscripción.

20 Hay más de una opción para salir adelante

y para triunfar no tienes que ser un cara de guante.

Ya viajar es algo normal,

y la gente no sufre más con un pasmón que una pérdida familiar.

Los abusos se extinguieron y por supuesto en el mar

25 ya no mueren tantos jóvenes tratando de emigrar.

Los chivatos son ciegos sordos y no pueden hablar.

Las leyes salen del pueblo no del MININT ni las FAR.

Amar es tan común que llorar es extraño

Y en el barrio hay muchas fiestas cuando llega el fin de año.

30 Los chamamontan bicicletas y tienen sanos juegos,

y al vecino no le importa si entraste un aire nuevo.

Los huevos son por la libre, no se usa la mentira,

gordo m (overført) svin
 racionar rationere
 Malecón m Havannas strandpromenade
 tía del Malecón f ældre dame på El Malecón
 maní m peanut
 La Chorrera et kvarter ved Havannas strandpromenade
 cansarse de blive træt af
 estar clavado en være naglet til
 crucifijo m kors
 difícil de lograr svar at opnå
 parar de holde op med
 rendirse /i/ give op
 andar gå
 en compañía de i selskab med
 almohada f pude
 ¡qué rico! Hvor fedt!
 ¡Si te cojo! Hvis jeg får fat i dig!
 enderezar her: få på rette spor
 en un abrir y cerrar de ojos på nul komma fem
 peso m byrde
 cana f (slang) fængsel
 Nunca sintieron inocentes...
 cana. Uskyldige blev aldrig smidt i fængslet
 Por gusto... la meta Man bliver ikke fængslet uden grund
 sonar /ue/ lyde
 escopeta f gevær
 abrazarse omfavne hinanden
 entregar give
 manes m pl (slang) mænd
 jinetear trække på gaden
 asediar forfølge
 dejar de at holde op med
 portar dreña være i besiddelse af stoffer

y ningún gordo te raciona el aire que respiras.
 No hay contaminación, y la tía del Malecón
 que vendía manís se encontró en La Chorrera un millón,
 Hay mucha comunicación entre padres e hijos
 5 y Cristo se cansó de estar clavado en el crucifijo.

(CORO)

Y es un sueño difícil de lograr,
 pero no por eso vamos a parar de luchar.
 No se rindan que aún queda camino por andar
 y esto a favor del pueblo algún día va a cambiar.
 10 Todo esto lo soñé en compañía de mi almohada
 Y desperté diciendo qué rico es todo, qué malo es nada.
 ¡Ay Fantasía! ¡Si te cojo...!
 Lo enderezo todo en un abrir y cerrar de ojos.

Legalizaron la marihuana.

15 Nunca sintieron inocentes el peso de una cana.
 Por La Habana camino y se me respeta,
 por gusto un calabozo no te regala la meta.
 No sonaban escopetas, enemigos se abrazaban.
 Mujeres por dinero su cuerpo no entregaban.
 20 Manes no jineteaban ni asediaban a extranjereras.
 Dejó de ser un negocio portar la dreña.

Una celebración de los 15 años en una familia adinerada.



manera f her: vej
liberarse befri
mente f sind
acabarse her: være færre og færre
delincuente m/f lovovertreder
Los Cocos Hospital, hvor Hiv-smittede blev interneret
amargura f her: depression
sida m aids
cura f kur
cobarde m her: ballademager
jurarse her: true hinanden
buscar lío søge ballade
retornar vende tilbage
vacío m intethed
compartir dele
Fanguito fattigt kvarter i Havanna
Siboney rigt kvarter i Havanna
Intercambiar udveksle
hogar m hjem
valer gælde
unirse forenes
devolver /ue/ give tilbage
quitar fjerne, frarøve
cada cual enhver
estar autorizado a have tilladelse til
paz f fred
prensa f presse
suegra f svigermor
elogiar rose
MC rapper
servicio militar m militærtjeneste
super vecina f (overført betydning) overlækker nabo
hacerse novio blive kæreste

vida f cotidiana dagligdag

Se encontró una manera, se libera la mente.
 En el barrio se estudia, se acaban los delincuentes
 en Los Cocos no hay pacientes, terminó la amargura.
 Encontraron para el sida la cura.

5 Cobardes no se juran ni andan buscando líos.
 Conceptos y principios retornaron del vacío.
 El dinero es compartido a partes iguales,

El Fanguito y Siboney intercambian sus hogares.
 La verdad es lo que vale se unen el pueblo y estado.

10 Devolvieron esa libertad que habían quitado.
 Cada cual está autorizado a esa paz inmensa.
 Ese futuro esperado para el cubano comienza.

La prensa habla bien de mí
 y mi suegra me elogia pues sabe que soy MC.

15 Ya no es aquí el servicio militar obligatorio,
 y de mi super vecina me hago novio.

1. RELACIONA LAS PALABRAS DEL TEXTO CON SUS ANTÓNIMOS

PALABRAS DEL TEXTO	ANTÓNIMOS
1 bajar	A mentira
2 libre	B irse
3 quedarse	G callar
4 verdad	D odio
5 hablar	E subir
6 amor	F prohibir
7 legalizar	G atado

2. COMPRENSIÓN

- ¿Cómo se describe la vida cotidiana ideal en el rap?
- ¿Cómo es la vida cotidiana en la realidad?
- ¿Cómo se puede resolver los problemas según el rap?
- ¿Qué libertades existen en la sociedad ideal del rap?

DOS OPINIONES SOBRE CUBA

En los siguientes dos textos encontramos dos opiniones diferentes sobre Cuba, los cubanos y cómo es vivir en Cuba.

Fijate¹ las preguntas y hacer notas mientras que lees los dos textos.

5 (NB: dette skema er til den fælles afslutning)

	Carlos	Magdalena
¿Qué dicen sobre los cubanos?		
¿Cuáles oportunidades tienen los cubanos?		
¿Cuáles desafíos tienen los cubanos?		
¿Cuáles palabras usan Carlos y Magdalena para describir el gobierno de Cuba y su gobernanza?		
¿Según Carlos y Magdalena cómo es vivir en Cuba? Dar unos ejemplos		
Se discuten el significado de unas palabras: ¿Cuáles y cómo?		
Biografía: ¿Qué sabemos sobre los dos?		
Haz tu propia pregunta (stil dit eget spørgsmål herunder og besvar det)		

¹ Vær opmærksom på

DOS OPINIONES SOBRE CUBA PALABRAS CLAVES

PALABRAS CLAVES

CARLOS:

Glose

Gloser i forkert rækkefølge

<p>es una ficción política</p> <p>una élite</p> <p>no tiene nada que ver</p> <p>salarios</p> <p>no les alcanza ni siquiera para vivir</p> <p>'desilusión'</p> <p>educación gratuita</p> <p>deficiente</p> <p>no les quedó más remedio que</p> <p>todo el mundo</p> <p>yo concibo una sociedad</p> <p>como una gran familia</p> <p>desastre</p> <p>preparada</p> <p>desarrollar</p>		<p>en elite</p> <p>lønninger</p> <p>skuffelse</p> <p>utilstrækkelig</p> <p>jeg forstår samfundet som en stor familie</p> <p>det har ikke noget at gøre med</p> <p>Det er en politisk fantasi</p> <p>der er ikke nok til at kunne leve af det</p> <p>der var ingen anden udvej end...</p> <p>alle</p> <p>gratis uddannelse</p> <p>katastrofe</p> <p>uddannet</p> <p>udvikle/bygge videre på</p>
--	--	---

Magdalena:

Glose

Gloser i forkert rækkefølge

<p>un apartamento pequeño</p> <p>de dos cuartos</p> <p>alquilado</p> <p>dejar</p> <p>desempleo</p> <p>tareas</p> <p>trataron de resolver</p> <p>no se hace paro</p> <p>las carencias</p> <p>salario</p> <p>sueldo</p> <p>jubilados</p> <p>hogar de ancianos</p> <p>las mismas posibilidades</p> <p>hospitalarias</p> <p>valerosos</p> <p>cualquier rincón del mundo</p> <p>subdesarrollados</p> <p>selva</p> <p>ha agradecido</p> <p>contar con</p> <p>rationamiento de alimentación</p> <p>bodega</p> <p>el alimento mensual</p>		<p>forsøgte at løse</p> <p>opgaver</p> <p>pensionerede</p> <p>man strejker ikke</p> <p>overlade (til)</p> <p>lejet</p> <p>løn (1)</p> <p>arbejdsløshed</p> <p>jungle</p> <p>kostbare</p> <p>manglen/fraværet af</p> <p>har været taknemmelig(e)</p> <p>månedlige fødevarer</p> <p>underudviklede</p> <p>regne med/aftale med</p> <p>løn (2)</p> <p>plejehjem</p> <p>en lille toværelses lejlighed</p> <p>hvert et verdenshjørne</p> <p>hospitalsfaciliteter</p> <p>lager</p> <p>de samme muligheder</p> <p>madratering (dvs. fordele i nærmere fastsatte portioner)</p>
---	--	---

Texto A Entrevista con Carlos

10 **Intro:** Carlos Estévez nació y creció en Cuba donde estudiaba arte. Hoy vive en Miami (EE.UU) y es un artista de fama internacional. Aquí habla del sistema cubano:

15 Yo pienso que el comunismo no existe. Pienso que el comunismo es una ficción política que está en los libros, pero yo nunca he visto una sociedad que se pudiera llamar 'comunista'. En Cuba hay un régimen² totalitario, una 'democracia' que no es democracia porque, según la teoría de la democracia, no se aplica en Cuba.

20 En Cuba hay mucha gente pobre y una élite que son las personas que están en el gobierno, que tienen otras condiciones de vida, y pienso que no tiene nada que ver con el comunismo, ni siquiera con el socialismo. Pienso además que es una de las formas de explotación más crudas, porque la gente que trabaja tiene unos salarios muy pequeños que no les alcanza ni siquiera para vivir. Yo tengo una visión muy personal de eso. Hay gente que llama al proceso social de Cuba 'revolución', yo creo que realmente no fue una revolución. Yo le llamaría 'involución'³ o 'desilusión'.

25 Yo nací en el año 69 y cada día de mi vida yo vivía en la promesa de un futuro que nunca llegó, y cada día de mi vida fue peor. Tuve una educación gratuita que fue aceptable. Mi hijo, cuando nació 20 años más tarde tuvo una educación MUY deficiente, porque ya los profesores ganaban unos salarios muy miserables y no les quedó más remedio que irse a buscar otros modos de vida. Todo el mundo tiene que robar, todo el mundo tiene que hacer algo ilegal para sobrevivir. A mí me parece que eso no es justo.

30 Yo no soy político ni quisiera⁴ ser político, me parece que es la más desafortunada de las profesiones que alguien tiene que hacer, pero yo concibo una sociedad como una gran familia. Yo creo que las cosas que Cuba exporta como 'logros'⁵, la educación, la salud, son cosas que servían como propaganda. Estaban tratando de vender una imagen o un proyecto social que mucha gente compró, pero internamente no funcionó, porque la medicina en Cuba es un desastre, los hospitales en Cuba son un desastre, la educación en Cuba actualmente es horrible.

35 Yo creo que el cubano es una persona muy bien preparada porque tuvieron la oportunidad de estudiar e ir a las mejores escuelas, pero después no pudieron desarrollar lo que estudiaron. Yo creo en la capacidad humana, profesional del cubano, pero no creo en una sociedad donde estos seres⁶ no se desenvuelven⁷.

² Régimen: styre

³ involución : tilbagegang

⁴ quisiera < querer: ønske, ville

⁵ logro: succes

⁶ ser: væsen; menneske

⁷ desenvolver: udfolde sig, udvikle sig

Texto B Entrevista con Magdalena

Intro: Magdalena es una mujer que trabaja como profesora. Habla de su vida y el sistema cubano.

50 Me llamo Magdalena y voy a contar de mí misma. Nací en ciudad de La Habana un 27, un 22
perdone, un 22 de junio de 1953. Así me llamo: María Magdalena Echevarría Mora. Nací en Cuba.
Soy cubana. Vivo en una calle del municipio de la Habana Vieja que se llama Oficios, entre Luz y
Santa Clara. Vivo en un apartamento pequeño de dos cuartos. Uno con barbacoa⁸, sala, comedor,
hall pequeño, cocina, baño y balcón.

55 Este piso no es alquilado. Este piso se lo dejó el estado a mi mamá por ser una buena trabajadora
hace casi 30 años. Por lo tanto tenemos que pagar, ustedes dicen renta, y nosotros un alquiler al
estado. Este alquiler ha sido hecho a través de los sueldos de mi mamá y el mío, que somos las dos
personas adultas que trabajamos en la casa.

(...) En Cuba no hay desempleo porque el gobierno se encarga de⁹ darles empleo a todos sus
trabajadores, incluso a los que no están titulados¹⁰.

60 Sabemos que el analfabetismo en Cuba ya no existe desde el triunfo de la revolución porque Fidel y
todos los dirigentes¹¹ que en aquella época existieron, una de las primeras tareas que ellos trataron
de resolver fue precisamente ese: el analfabetismo en Cuba. No hay analfabetos. Todo el mundo
tiene un buen nivel.

65 El estado paga el paro¹², pero no el paro que hacen los trabajadores para protestar, no. Paga el
paro de una empresa cuando p.ej.¹³ no hay material que permita la continuación del trabajo. En
Cuba no se hace paro. Nunca ha habido necesidad después del triunfo revolucionario, pero debido
al período especial¹⁴ y las carencias en materiales p.ej. en la construcción, ¡eh! ha habido paros
parciales, pero no sin salario - por falta de materiales para que el trabajo continúe.

⁸ barbacoa: loftsværelse

⁹ encargarse de: tage sig af, påtage sig

¹⁰ estar titulado: have en uddannelse

¹¹ dirigente: leder

¹² paro: arbejdsstandsning

¹³ p.ej.=por ejemplo: for eksempel

¹⁴ el período especial: betegnelse for perioden efter Sovjetunionens fald og dermed bortfald af det økonomiske bloktilskud til Cuba fra Sovjet 30

Hay sueldos mínimos, sí. En Cuba hay sueldos mínimos p.ej en jubilaciones. Hay jubilados que no
70 tienen un sueldo muy elevado pero esos jubilados tienen gratis la medicina y cuando ese jubilado
vive solo, si no quiere ir a un hogar de ancianos, el estado le proporciona el mínimo de sus
necesidades.

En Cuba la salud es buena. Y yo digo más. Yo digo que es muy buena porque aquí el que gana
menos y el que tiene un salario alto tiene las mismas posibilidades hospitalarias. Aquí no hay que
75 pagar para ingresar¹⁵ en un hospital. (...) Aquí todos los cubanos tenemos las mismas posibilidades
para ingresar en un hospital. ¿Qué sucede? Que sí tenemos carencia de medicamentos. ¿Por qué?
Porque el período especial ha hecho que falten esos medicamentos y los Estados Unidos, nuestros
vecinos, siempre se ha dedicado a tronchar el espacio, y el camino¹⁶ de nuestro desarrollo y sucede
entonces que aprieta presión ¹⁷ a los países que comercian con Cuba para que no nos vendan
80 medicamentos.

Nosotros hemos donado escuelas a otros países, hospitales. Nuestros médicos son muy valerosos.
Van a cualquier rincón del mundo. Hay veces que hay lugares muy subdesarrollados en selvas,
como recientemente nuestros médicos han ido a países muy pobres, tan pobres como Cuba o más
pobres que Cuba, y han llegado a donde los médicos de ese mismo país no han querido llegar. Se
85 ha trabajado en las selvas, en los montes y han curado a gente y la gente lo ha agradecido y nos
gusta. Nos gusta ayudar y hacer el bien. Y nuestros médicos están preparados.

(...) Bueno, aquí en Cuba no tenemos la posibilidad de alquilar. [...] Se puede hacer, pero hay que
contar con el estado. No se puede hacer libremente. El que alquila tiene que pagar contribución al
estado. Digamos que, después de que nuestro país ha desarrollado el turismo se les ha permitido.

90 [...] En Cuba hay racionamiento de alimentación porque tenemos dificultades. En Cuba hay una
bodega donde el estado manda el alimento mensual para los consumidores. La gente en el exterior
dice que estamos pasando hambre; sí, estamos pasando necesidades, pero porque el bloqueo¹⁸
hace todo lo posible¹⁹.

Realmente esa es nuestra dificultad. Sí, está racionada, precisamente, para que todo el mundo
95 alcance un pedacito²⁰, un poquito.

¹⁵ ingresar: blive indlagt

¹⁶ tronchar el espacio, y el camino: lægge hindringer i vejen for

¹⁷ apretar presión: lægge pres på

¹⁸ bloqueo: handelsblokade indført af USA i 1960

¹⁹ hace todo lo posible: forårsager alle mulige ting

²⁰ pedacito: et lille stykke, en smule

LA LEY DE AJUSTE CUBANO

Alle, der er født i Cuba eller deres slægtninge, kan ansøge om *Tarjeta verde* (Green-card). Dette kort giver permanent opholdstilladelse (*Residencia permanente*), hvis de har fået indrejsetilladelse, har været i USA et år og kan anerkendes som immigranter. Dette giver cubanere en særstilling blandt immigranter.

LAS CUATRO OLEADAS (DE FIRE BØLGER)

Før den cubanske revolution i 1959 boede der i USA ca. 200.000 cubanere. Ca. 10.000 boede i den sydlige del af Florida, og en del af dem arbejdede inden for tobaksindustri og -dyrkning i Key West og Tampa (se kortet s. 6).

Efter revolutionen har der været fire store bølger af cubanere, der emigrerede til Florida. De fire bølger af cubanske emigranter er forårsaget af forskellige hændelser og omstændigheder, og grupperne har særlige karakteristika. Omkring tre millioner cubanere (ca. 20% af befolkningen) har forladt Cuba efter revolutionen, og de fleste har bosat sig i Sydfloida.

Cubanerne har som immigranter fået en særstatus i USA på grund af Den Kolde Krig og den politiske situation i Cuba. De blev venligt modtaget og fik større finansiel hjælp end andre immigranter. De har i højere grad levet op til den "amerikanske drøm", og mange har fået et "gyldent eksil".

Der findes en lov (*La Ley de Ajuste Cubano*), der gør, at ingen cubaner bliver afvist i USA. Dog blev der af forskellige grunde under Præsident Clinton (1993-2001) sat en grænse for antallet af cubanere, der legalt kunne rejse ind i USA.

La primera oleada (1959-1962)

Den første bølge på mellem 200.000 og 250.000 cubanere flygtede til Florida lige efter Fidel Castros overtagelse af magten i Cuba i 1959.

Emigranterne i den første bølge havde følgende karakteristika:

- Over- og middelklasse
- Hvide (den kaukasiske race)
- Økonomisk velfunderede
- Veluddannede
- Tosprogede

Det drejede sig om en gruppe mennesker, der for de flestes vedkommende allerede havde gode forbindelser og økonomiske interesser i Florida. De havde rejst frem og tilbage mellem de to områder, blev hurtigt integrerede og nød stor anseelse i USA. De regnede med, at deres eksil ville blive kortvarigt, og at USA ville gøre alt for at fjerne Castro.

La segunda oleada (1965-1973)

Antallet af cubanere i den anden bølge var på ca. 270.000.

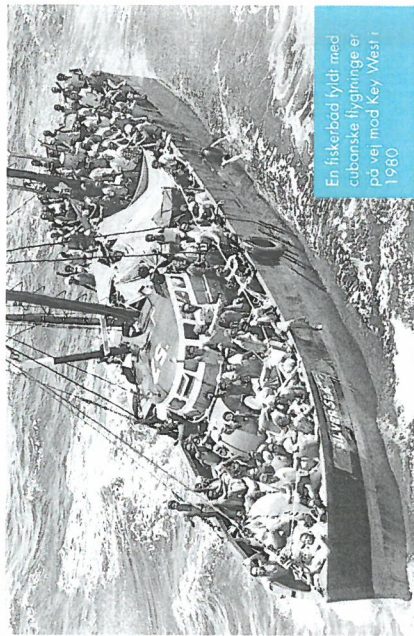
Fidel Castro gav dem lov til at rejse, og slægtninge kunne hente dem.

Deres karakteristika var:

- Lavere middelklasse
- Småhandlende og bønder
- Utilfredse med revolutionen



Den hvide overklasse forlader Cuba efter revolutionen i 1959



En fiskerbåd fyldt med cubanske flygtninge er på vej mod Key West i 1960

Fidel Castro og præsident Lyndon B. Johnson underskrev i 1965 en lov om, at der måtte afgå to fly om dagen fra Cuba, *Vuelos de la Libertad* (frihedsfly). Dette varede indtil 1973. Ca. 270.000 forlod øen på den måde, og ca. 5.000 blev hentet i både fra Puerto de Camarioca til Key West i USA. Alle disse flygtninge blev anset for at være politiske flygtninge.

Efterhånden måtte cubanerne indstille sig på, at de ikke med det samme kunne komme tilbage til Cuba. Samtidig var det næsten umuligt at forlade Cuba fra 1973 til 1980, og der voksede en opposition frem af dissidenter (systemkritikere).

La tercera oleada (1980)

Den tredje bølge kaldes *el éxodo del Mariel* eller *Los Marielitos* (ca. 125.000) Cubanerne i den tredje bølges karakteristika var:

- Arbejderklasse
- Lav andel af hvide
- Flest unge
- De fleste fattige

Udvandringen fra Mariel (en havneby i nærheden af Havanna) blev sat i gang af en desperat buschauffør, der kørte ind på den peruvianske ambassade på Cuba for at søge asyl. Derefter var der tusindvis af cubanere, der udrykte ønske om at forlade Cuba. Fidel Castro kaldte disse mennesker *escoria* (bærme) og opfordrede dem til at forlade øen. De forlod Cuba med både, der kom fra USA, og som den amerikanske præsident Jimmy Carter gav tilladelse til at sejle af sted fra den sydlige del af Florida mod *Puerto del Mariel* i Cuba. De blev derfor kaldt *Los Marielitos*.

Følles for dem var, at de var skuffede over den kommunistiske revolution og håbede på bedre livsbetingelser i USA. Fidel Castro opfordrede alle, der var imod revolutionen, til at forlade øen og benyttede sig også af situationen til at sende straffefanger, psykiatriske patienter, prostituerede og homoseks-

EKSILTEROR

Da den første eksilbølge forlod Cuba efter 1959, var det ikke, fordi de ville forblive i udlandet, men fordi de – som mange af Cubas største historiske personligheder, fx Fidel Castro og José Martí – ville samle kræfter i udlandet og planlægge at vælte dem, der sad på magten i Cuba.

Mange cubanere, der tog til USA med den første eksilbølge, havde en idé om, at de ville foretage en invasion fra deres eksil for at ændre på de politiske forhold i Cuba – og til det fik de hjælp af CIA og FBI. Angrebet fandt sted ved Svinebugten (Playa de Girón) den 17. april 1961. På grund af angrebets dårlige planlægning blev det en fiasko. De overlevende dannede efterfølgende den hårde kerne af terrororganisationer blandt eksilcubanere, som for eksempel ALPHA 66, der opererede fra Miami, New York og New Jersey.

Fra 1961 til 1982 organiserede CIA terrorangreb under kodenavnet Operation Mongoose, som involverede attentatplaner mod Fidel, fx helt skøre scenarier, hvor man ville pulte gift i hans skæg, og han derved ville miste sin autoritet.

Da Operation Mongoose viste sig at have meget lille effekt, begyndte CIA aktivt at støtte cubanske eksilorganisationer som ALPHA 66. Disse grupper udførte terror mod Cuba – også mod civile mål. Man ønskede at skræmme den cubanske befolkning og turister, der tog til øen. Et eksempel var bombningen af et passagerfly i Barbados den 6. oktober 1976. I flyet befandt der cubanske fægløse sig sammen med 73 andre civile. Gerningsmændene blev retsforfulgt i Venezuela, men flygtede fra fængslet og slog sig ned i Miami. Der bor de stadig uden at være blevet retsforfulgt i USA.

Cuba blev i 1982 sat på USA's liste over lande, der støtter terror. Den amerikanske strategi var baseret på at undergrave det cubanske styre gennem propaganda.

Af Stemme Herman Joseph van de Voort, ph.d.-studerende på Aarhus Universitet

suelle (som var uønskede af revolutionen) med disse både. Man mener, at antallet af disse såkaldte "farlige" elementer blev overdrevet, men man ved ikke, hvor mange det præcist var (måske 2.000). I filmen *Scarface* nævnes det i begyndelsen, at der måske var 25.000, der blev lukket ud af fængslerne. En del af disse var politiske fanger og ikke gangstere.

Af mange grunde var der store problemer i Miami, efter at alle disse cubanere var ankommet. Så *Los Marielitos* fik en noget anden modtagelse end de tidligere cubanske indvandrere. Der opstod samtidig en rivalisering mellem latinoer og afroamerikanere om jobs i Miami. Der måtte mange kræfter til for at integrere denne gruppe af cubanere.

La cuarta oleada (1994)

Det kommunistiske Sovjetunionen havde ydet Cuba finansiel hjælp i form af olie og teknologi, men efter Sovjetunionens fald i 1989 var det slut med hjælp til Cuba derfra. Herefter fulgte *El periodo especial* (Den Særlige Periode), som betød hungersnød og dyb fattigdom for mange cubanere.

I sommeren 1994 var der så stor krise og varemangel, at Cuba var på randen af en borgerkrig. Det resulterede i, at ca. 37.000 cubanere forlod øen fra den amerikanske base Guantánamo i både (balsas), som var sammenfløket af hvad som helst (se s. 23 og 51). Flygtningene blev derfor kaldt *los balseros*. Herefter blev cubanerne økonomiske flygtninge i stedet for politiske, og Cuba og USA indgik en aftale om et fast antal af cubanere (20.000), der årligt måtte komme ind i USA.

Den fjerde bølges karakteristika var:

- Forarmede fra alle sociale lag
- Primært veluddannede unge uden fremtidsmuligheder



Tony Montana (Al Pacino) som narkokonge

SCARFACE

(Brian de Palma og Oliver Stone, 1983)

Filmen handler om en cubansk flygtning, Tony Montana (Al Pacino), som i 1980 ankommer til Miami og bliver narkokonge. Filmen er blevet en klassiker blandt gangsterfilm.



Revolutionens leder Fidel Castro vinker ved sit ankomst til Havanna i 1959



4. december 1965, de første cubanske flygtninge ankommer til Miami arriport fra Cuba i et Pan American fly

LO CUBANO

Lo cubano, la cubanía, la cubanidad, el cubano, la causa cubana.

Hvordan er cubanerne, og hvilken indflydelse har de i USA? Hvordan præger de USA?

Cubanerne har som nævnt haft rettigheder i USA, som andre indvandrere ikke har haft. De bliver hurtigt anerkendt, og de fleste har fået finansiel støtte på grund af den politiske situation, men det har ikke fået dem til at føle sig som 100 % amerikanere.

Lo cubano er måden, de er på, og deres kultur, som den kommer til udtryk i musik og dans. Det er deres fælles historie og deres etniske blanding af indiansk, spansk, afrikansk, østligt engelsk og fransk afstamning.

Men kan lo cubano overføres til Miami? Det er spørgsmålet, vi har stillet mange cubanere. Og som der er næsten identiske svar på. De er alle stolt af at være cubanere. De fortæller om det med glæde. Deres cubanske familieband er stærke, og de giver sig ofte med cubanere.

ELIÁN-SAGEN

I 1999 blev en lille cubansk dreng, Elián González, på 6 år samlet op ud for Floridas kyst ved Fort Lauderdale. Han havde sammen med sin mor og stedfar og 11 andre, som økonomiske flygtninge, forsøgt at nå amerikansk jord, men kun han og to andre overlevede ved at klynge sig til et bildæk. Han blev reddet, kom i land og boede et halvt år hos sin onkel i Miami.

Dette førte til storpolitik på højeste plan og diskussioner mellem den daværende amerikanske præsident Bill Clinton og Fidel Castro. Sagen endte med, at Elián med magt blev fjernet fra et skulested i Miami, og han vendte derefter hjem til sin far i Cuba.

Han er nu 22 år og har Fidel Castro som personlig ven og ser op til ham som til en gud. Både Fidel og Raúl besøger ham på hans fødselsdag. I januar 2014 var han for første gang, siden han var seks, uden for Cuba og deltog i en kongres i Ecuador, hvor han kritiserede USA's embargo mod Cuba.

Hvilke konsekvenser havde denne sag i Miami? Den viste, hvor stærke følelser nogle eksilcubanere har angående deres hjemland, og at de stadig i 1999 mente, at Castro-styret skulle bekæmpes med hård hånd. Sagen forårsagede et reelt traume i det cubanske miljø, både ved valget i 2000 og efter. Cubanerne, som for det meste stemte republikansk, var ved at miste troen på det republikanske partis indsats over for Fidel Castros styre.

Der er gået 16 år siden denne sag. Der er store modsætninger mellem cubanerne i eksil, men flere og flere mener, at vejen frem må gå gennem forhandling, og at der ganske langsomt må ske forandringer i forholdet mellem USA og Cuba. Under Obama er der fx åbnet for, at slægtinge kan besøge hinanden i Miami og Cuba, og at der kan sendes penge fra USA til Cuba. Dette sidste er afgørende for Cuba: remitter udgør en stor del af Cubas BNP. Der er nu direkte fly mellem flere store byer i USA – fx Miami, Washington, Atlanta – og Havanna. Og det nye tæbrud vil forøge denne trafik.



Elián og Fidel Castro er personlige venner.



Hens Feyerabend, *The Boaters III*, oil on canvas, 48" x 30", 2003, www.feyerabend.com

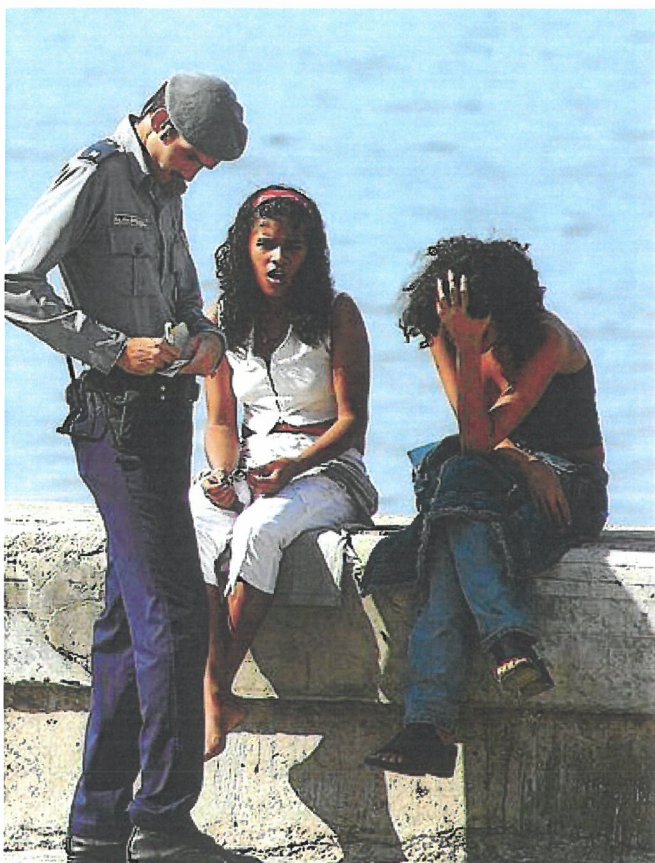
Nombre: _____



Fortæl historien bag billedet. Skriv 4 sætninger på spansk.

NB: husk at variere sprog med verbalperifraser, personbeskrivelser, meningstilkendegivelser (inkl. begrundelser), dativstyrende verber, objekts pronomener

Nombre: _____



Kig på billedet, og gør sætningerne færdige på spansk.

a) El policía _____

b) Ahora _____

c) En Cuba es normal _____

d) A las chicas les _____

NB: husk at variere sprog med verbalperifraser, personbeskrivelser, meningstilkendegivelser (inkl. begrundelser), dativstyrende verber, objekts pronomener







INSTRUCCIONES

1. Haz un resumen del texto
2. Describe el lugar donde se desarrolla la historia
3. Explica "Así vivimos en Cuba, compartiendo lo poco que tenemos" y comenta esta frase del texto

Miguel el cubano

Yo me llamo Miguel Gómez, y tengo 45 años. Soy cubano. Vivo en La Habana, Cuba. Tengo un pequeño apartamento en Centro Habana que es un barrio muy densamente poblado. La intimidad en la casa donde vivo, es brutal, pero brutal en el mejor sentido de la palabra.

5

Compartimos todo

En esta casa vieja compartimos lo poco que tenemos. Se vive con las puertas abiertas desde por la mañana hasta por la noche. En la casa vivimos 89 personas en 17 apartamentos. Yo sé el nombre de todas esas 89 personas desde la bisabuela hasta el bisnieto.

10

Como yo soy cubano es fundamental para mí vivir en colectividad. En mi país la vida es difícil. En la Habana escasean todas las cosas: aceite, jabón, ropa, maquinilla de afeitar, la comida, el ajo, la cebolla, el azúcar, la sal etc. Entonces no tenemos otra alternativa que compartir y vivir en colectividad.

15

En esta casa nos conocemos todos. Respiramos la vida de los vecinos al otro lado de las paredes delgadas que dividen los apartamentos. Por ejemplo, si mi vecina hace un potaje se sienten los olores de ese potaje flotando por el aire. Me llegan los olores, y le digo "¡Oye!, qué potaje más bueno, ¡coño! Mándame un plato para acá". "Sí, ¡iven!", contesta la vecina. Y me sirve mi plato de potaje porque yo no tengo potaje. Así vivimos en Cuba, compartiendo lo poco que tenemos.

Gloser:

intimidad <i>f</i>	intimitet, nært venskab
compartir	at dele
bisabuela <i>f</i>	oldemor
bisnieto <i>m</i>	oldebarn
escasear	at mangle, at være mangel på
vecino <i>m</i>	nabo
potaje <i>m</i>	suppe

HABANA BLUES - LOS PERSONAJES PRINCIPALES

RUY



Descripción

Trabajo

Como padre

Como marido

Su relación con Marta

TITO



Descripción

Trabajo

Familia

CARIDAD



Descripción

Trabajo

Como madre

Como esposa

Su madre

MARTA



Descripción

Trabajo

Su relación con Ruy

Palabras claves -

Cuba: An Island in Turmoil | ARTE.tv Documentary

<https://www.youtube.com/watch?v=p8b0guZqyro>

Økonomi og arbejde

- crisis económica = den økonomiske krise
- inflación = inflation
- salario / el sueldo = løn
- libreta / la cartilla de racionamiento = rationeringskortet
- empresa estatal = statsligt firma
- empresa privada = privat virksomhed
- mipymes (f) = lille/mellemstor privat virksomhed
- sector turístico = turistsektoren
- campesino = landmand

Hverdag og forsyninger

- apagón = strømafbrudelse
- electricidad = elektricitet
- gasolina / combustible = benzin / brændstof
- cola = kø
- escasez = knaphed/mangel
- productos básicos = basisvarer
- mercado = marked
- remesa = pengeoverførsel (fra familie i udlandet)

Bolig og byrum

- derrumbe = sammenstyrtning (af bygning)
- derrumbarse – styrte sammen
- barrio = kvarter/bydel

- edificio = bygning
- viejo - gammel
- condiciones de vida = levevilkår

Sundhed og "medicina verde"

- sistema de salud = sundhedssystem
- farmacia = apotek
- medicamentos = medicin

Emigración

- emigración = udvandring
- migrante = migrant
- familiar en el extranjero = familiemedlem i udlandet
- política migratoria = udlændingepolitik
- la relación entre Cuba y Estados Unidos = forholdet mellem Cuba og USA
- sanciones = sanktioner
- bloqueo / bloqueo comercial - handelsblokade